



“UITLEG MEDINA BOEK(1): LES 9”

DOOR: HOESAYN IBN AHMAD
DOCENT ARABISCH AAN DE UNIVERSITEIT IN MEDINA

Dit is een vertaling van de uitleg van het bekende boek ‘Lessen Arabisch voor niet-Arabisch sprekers’ geschreven en gedoceerd door Dr. V. Abdur Rahim aan de Islamitische Universiteit in Medina.

De uitleg is geschreven door Hoesayn ibn Ahmad, docent Arabisch aan de Islamitische Universiteit in Medina.

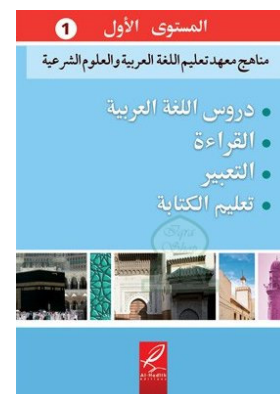
Deze vertaling mag niet als referentie genomen worden. Dit document is slechts een hulpmiddel, een leraar is noodzakelijk. Het is moeilijk om de grammaticale termen van het Arabisch te vertalen. Enkele grammaticale termen die wel vertaald zijn, zijn slechts vertaald om de betekenis te benaderen. We gebruiken bewust niet de woorden nominatief, genitief enz. Het gebruik van de woordenschat en de grammaticale termen gebeurt volgens de regels in het Arabisch en niet zoals in het Nederlands.

Het Arabisch moet men in het Arabisch leren.

Team An-Nasieha

Doelstellingen:

- النعت و المنعوت
- الذي



الدَّرْسُ التَّاسِعُ — De negende les

النَّعْتُ وَ الْمَنْعُوتُ

(Het adjectief en het omschreven woord)¹

Deze edele man is een arts.	✓	هَذَا الرَّجُلُ الْكَرِيمُ طَيِّبٌ.
'Abbaas is een rijke handelaar.	✓	عَبَّاسٌ تَاجِرٌ غَنِيٌّ.
Het Arabisch is een mooie taal.	✓	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَةٌ.
De ventilator is in de grote kamer.	✓	المِرْوَحَةُ فِي الْغُرْفَةِ الْكَبِيرَةِ.
De beker is van de nieuwe leraar.	✓	الْكُوبُ لِلْمُدْرَسِ الْجَدِيدِ.

Het omschreven woord	الْمَنْعُوتُ	
De bijvoeglijke bepaling	النَّعْتُ	

Deze edel man is een arts.	✗	هَذَا الرَّجُلُ كَرِيمٌ طَيِّبٌ. ²
'Abbaas is een de rijke handelaar.	✗	عَبَّاسٌ تَاجِرٌ الْغَنِيِّ.
Het Arabisch is een mooi taal.	✗	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلٌ. ³
De ventilator is in de groot kamer.	✗	المِرْوَحَةُ فِي الْغُرْفَةِ الْكَبِيرِ.
De beker is van het nieuw leraar.	✗	الْكُوبُ لِلْمُدْرَسِ الْجَدِيدَةِ.
Van wie is die nieuwe auto?	✗	لِمَنْ تِلْكَ السَّيَّارَةُ الْجَدِيدَةُ? ⁴

¹ Te vergelijken met bijvoeglijke bepaling (attribuut) in het Nederlands.

² Indien المنعوت bepaald is moet النعت ook bepaald zijn enz.

³ Indien المنعوت vrouwelijk is moet النعت ook vrouwelijk zijn enz.

⁴ De laatste letter van المنعوت moet dezelfde haraka hebben als de laatste letter van النعت.

النعته يتبع المنعوت في التذكير و التأنيث، و التعريف و التنكير، و الإعراب، و الإفراد.

النعته **volgt** المنعوت **in vier zaken**:

1- Mannelijk of vrouwelijk.

EN

2- Bepaald of onbepaald.

EN

3- Het teken van de laatste letter.

EN

4- Enkelvoudig, tweevoudig of meervoudig.

Voorbeeld (مَثَالٌ):⁵

المنعوت is (1) vrouwelijk, (2) onbepaald, (3) met dammah, (4) enkelvoudig. النعته hier ook dus is de zin correct.	✓	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَةٌ.
النعته is hier mannelijk, de zin is incorrect.	✗	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلٌ.
النعته is hier bepaald, de zin is incorrect.	✗	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ الْجَمِيلَةُ.
النعته is hier met kasrah, de zin is incorrect.	✗	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَةٍ.
النعته is hier meervoudig, de zin is incorrect.	✗	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَاتٌ.
النعته is hier bepaald en mannelijk.	✗	العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ الْجَمِيلِ.

⁵ Toevoeging van An-Nasieha voor de duidelijkheid.

(degene/die) الَّذِي

الَّذِي is een اسْمٌ مَوْصُولٌ (betrekkelijk voornaamwoord), heeft betrekking op العَاقِل (een persoon) of غَيْرُ العَاقِل (een niet-persoon) en het eerder genoemd woord is tevens:

- مُفْرَدٌ (enkelvoudig)
- مُذَكَّرٌ (mannelijk)

Voorbeelden (أَمْثَلَةٌ):

De student die naar buiten is gegaan is van India.		الطَّالِبُ الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْهِنْدِ.
Wie is de kleine jongen die naar buiten is gegaan?		مَنْ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ الَّذِي خَرَجَ؟
De leraar die op de stoel zit is nieuw.		الْمُدْرِسُ الَّذِي جَلَسَ عَلَى الْكُرْسِيِّ جَدِيدٌ.
Het boek dat ⁶ op het bureau ligt is van de leraar.		الْكِتَابُ الَّذِي عَلَى الْمَكْتَبِ لِلْمُدْرِسِ.
Van wie is de pen die op het bureau ligt?		لِمَنْ الْقَلَمُ الَّذِي عَلَى الْمَكْتَبِ؟
Het grote huis dat in de straat staat is van de minister.		الْبَيْتُ الْكَبِيرُ الَّذِي فِي الشَّارِعِ لِلْوَزِيرِ.
Wie is de kleine jongen naar buiten is gegaan?	✗	مَنْ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ خَرَجَ؟
Het boek op het bureau ligt is van de leraar.	✗	الْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ لِلْمُدْرِسِ.
Van wie is de pen op het bureau ligt?	✗	لِمَنْ الْقَلَمُ عَلَى الْمَكْتَبِ؟

BRON: <http://ia800301.us.archive.org/26/items/MadinaArabicCourseNotes-Book3/SharhMadeenahBook1.pdf>

⁶ Merk op: de woordjes boek en huis zijn in het Arabisch mannelijk, in het Nederlands onzijdig.